



# RÈGLEMENT

привет ! Bonjour ! こんにちは ! Buongiorno ! Mboté ! Talanté !

AFaLaC lance la septième édition de "CréAFaLaC", concours d'écriture plurilingue "à la manière de", à partir d'un album de littérature jeunesse. Le but du concours : nourrir la création par la mise en œuvre d'activités d'éveil aux langues, d'ouverture artistique et culturelle, et par la coopération avec les familles et l'entourage des enfants.

L'album phare de cette année est "Tourne la terre" (éditions L'initiale) d'Elsa Valentin et de Pascale Moutte-Baur.

## DESTINATAIRES

Le concours s'adresse aux acteurs éducatifs, sociaux et culturels en France et à l'étranger qui travaillent avec des enfants entre 5 et 10 ans (de la Grande Section au CM2 pour les établissements scolaires).

## LE DÉROULEMENT

Les participants découvrent l'album "Tourne la terre" et peuvent proposer aux enfants des activités d'éveil aux langues, artistiques et culturelles grâce aux supports suivants :

- Des traductions et des audios de l'histoire dans quelques langues pour lire l'album en version multilingue, idéalement à l'aide de l'entourage des enfants ;
- Un livret d'activités, réalisé avec le soutien des conseillers pédagogiques en langues et en arts visuel de l'Ain, en concertation avec l'auteure, l'illustratrice de l'album.

L'utilisation de ce matériel n'est pas obligatoire, mais fortement conseillée pour s'approprier l'album et pour commencer à travailler dans une démarche plurilingue utile au travail d'écriture, en collaboration avec l'entourage des enfants.

Chaque groupe de participants devra charger dans un dossier Google Drive (qui sera partagé en décembre 2024)

- Une histoire qui respecte les critères fournis dans le livret d'aide à la création, uniquement sous forme de livre numérique en format .epub, à réaliser et télécharger via la plateforme gratuite [www.bookcreator.com](http://www.bookcreator.com). Attention à bien prendre en compte tous les critères donnés !
- Un carnet de bord, un court questionnaire à remplir en ligne à la fin du projet ;
- Un tableau Word complété avec le texte de l'histoire en français et dans les autres langues de l'histoire, pour les parties en plusieurs langues.

### Inscription

Via le formulaire au lien : <https://forms.gle/B3sc5Jx6uyrA2M1u8>

### Dates à retenir

- Inscriptions jusqu'au 14 octobre 2025 ;
- Webinaire de lancement du concours : le 16/10/2025 à 17h15;
- Mise à disposition du livret d'activités : le 18/10/2025 ;
- Date limite pour l'envoi des histoires : le 10/04/2026 ;
- Délibération du jury : avril et mai 2026 ;
- Communication des résultats : courant mai 2026 ;
- Remise des prix (en format hybride) : fin mai 2026.

### Désistements

Vous pouvez désinscrire votre groupe à tout moment. N'oubliez juste pas de nous prévenir : cela nous permettra de mieux organiser les rencontres avec le jury pour attribuer les prix !

### Aide et suivi

AFaLaC fournit à tous les participants :

- Une copie du règlement ;
- Un livret d'aide à la création ;
- Un livret en PDF avec des activités d'ouverture artistique et culturelles et d'éveil aux langues ;
- Les audios des activités et les traductions de l'histoire dans quelques langues ;
- Un carnet de bord (questionnaire en ligne partagé dès le mois de décembre 2024) et un tableau vierge à remplir avec le tapuscrit de votre histoire. Ces deux documents seront à transmettre en même temps que l'histoire en format e.pub.

Nous restons à disposition à tout moment pour répondre à vos doutes et questions.

### Les contraintes à respecter

Pour concourir pour les grands prix, votre réalisation doit respecter les contraintes suivantes :

- Le thème, inspiré de l'album-phare, est "Tout tourne" ;
- La contrainte d'écriture à respecter est la répétition, dans au moins trois langues en plus du français, de la structure : "Tourne...autour de...". Cette formule doit être présente à l'oral, à l'écrit ou les deux.
- L'album devra être publié sur la plateforme Bookcreator.
- Vous pouvez réaliser : une histoire, un imagier, une biographie langagière, un film de 5 minutes maximum, une recette, des poèmes, des sonnets, des haïkus, proverbes, formes multimodales,... Ne sont pas acceptés : les contes, les nouvelles. N'hésitez pas à nous contacter si vous souhaitez proposer un écrit qui ne se rapproche à aucun genre ou catégorie mentionnés ci-dessus.
- Avec le livret d'activités pédagogiques, vous recevrez le livret d'aide à la création, pour vous donner des pistes, des idées pour "détourner les contraintes", un tutoriel pour utiliser Bookcreator (version papier et Youtube).

## LES PRIX

Le jury déterminera une palme d'or, d'argent et de bronze. Chaque membre choisira également son "coup de cœur". Dans les deux cas, les équipes recevront des prix sous forme de livres jeunesse d'Elsa Valentin et de Pascale Moutte-Baur dédiés.

Un diplôme personnalisé sera envoyé par la poste aux détenteurs d'un prix et en pdf par mail aux autres participants. Tous les groupes inscrits recevront un commentaire personnalisé des membres du jury.

## CONFIDENTIALITÉ ET TRAITEMENT DES DONNÉES

Le matériel fourni par AFaLaC est à utiliser uniquement dans le cadre d'activités gratuites à destination de vos publics. Il est interdit de le réutiliser dans le cadre de prestations payantes (animations, formations, ...).

Les participants acceptent qu' AFaLaC diffuse les histoires et les photos éventuellement reçues sur les réseaux sociaux (Facebook, Twitter, LinkedIn, Instagram) et sur le site de l'association ([www.famillelanguescultures.org](http://www.famillelanguescultures.org)). Les participants acceptent la possibilité qu'AFaLaC crée des ressources autour de l'histoire reçue, pour le partage gratuit sur le site [www.jokoafalac.com](http://www.jokoafalac.com).

## CONTACTS

Valentina Semeghini - Directrice Pédagogique Chargée de Projets

e-mail : [creafalac@gmail.com](mailto:creafalac@gmail.com)

téléphone : 06 14 25 08 34